

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session extraordinaire 1938		N ^o 9	
		SEANCE du 4 octobre 1938	VERGADERING van 4 October 1938
		Buitengewone zitting 1938	

PROJET DE LOI

modifiant la date de la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils communaux en 1938.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les heures graves que le Pays vient de traverser et les mesures de sécurité imposées par les circonstances ont apporté à l'exécution de certaines opérations préliminaires aux élections communales des entraves telles qu'il s'avère pratiquement impossible que la réunion des électeurs ait lieu à la date légale du 9 octobre 1938.

C'est pourquoi le Gouvernement, soucieux de voir les opérations électorales se dérouler dans des conditions entièrement conformes aux prescriptions légales, estime devoir soumettre à la Législature le projet de loi ci-après qui tend à retarder d'une semaine et à fixer au dimanche 16 octobre courant la date de la réunion des électeurs pour le renouvellement des conseils communaux. Ainsi que le stipule l'article 2 du projet, les opérations déjà effectuées demeurent acquises.

La modification de la date des scrutins pouvant nécessiter certaines mesures d'adaptation, l'article 3 confère au Roi les pouvoirs nécessaires à cette fin.

Vous trouverez en annexe à cet exposé des motifs le texte du communiqué et de la circulaire par lesquels certaines recommandations ont été faites aux autorités électorales et administratives.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Santé publique,

J. MERLOT.

WETSONTWERP

tot wijziging van den datum der gewone kiezersbijeenkomst voor de vernieuwing der gemeenteraden in 1938.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De ernstige uren welke het Land zoo pas beleefd heeft en de door de omstandigheden geboden veiligheidsmaatregelen hebben in de uitvoering van sommige voorbereidende verrichtingen der gemeenteverkiezingen zulke wijziging gebracht dat het practisch onmogelijk bleek de kiezers op den wettelijken datum van 9 October 1938 op te roepen.

Er op staande dat de verkiezingswerkzaamheden heelemaal aan de wettelijke vereischten beantwoorden, heeft de Regeering gemeend aan het Parlement bijgaand ontwerp van wet te moeten onderwerpen, met het doel den datum der gemeenteraadsverkiezing een week achteruit te stellen en op Zondag 16 October dezer te bepalen. Alzoo voorziet artikel 8 van het ontwerp dat de reeds gedane verrichtingen geldig blijven.

Het wijzigen van den datum der stemming kan tot sommige aanpassingsmaatregelen aanleiding moeten geven en daarom worden bij artikel 3 den Koning sommige bevoegdheden toegekend.

Als bijlage bij deze Memorie van Toelichting vindt U den tekst van het Communiqué en van den rondzendbrief waarbij bepaalde aanbevelingen aan de administratieve en verkiezingsoverheden gedaan werden.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

J. MERLOT.

ANNEXE I.

COMMUNIQUE DU 29 SEPTEMBRE 1938.

Les mesures prises pour assurer la sécurité du territoire et notamment la mise de l'armée sur pied de paix renforcé ont pour conséquence de rendre matériellement impossible l'exécution normale des opérations prescrites par la loi en vue des élections communales du 9 octobre prochain et font ainsi obstacle à ce que ces dernières aient lieu à la date prévue.

C'est pourquoi, le Gouvernement saisira incessamment les Chambres d'un projet de loi décidant l'ajournement des élections communales.

Dès à présent, le ministre de l'Intérieur et de la Santé publique croit devoir recommander aux présidents des collèges électoraux ainsi qu'aux présidents des bureaux de vote et aux diverses administrations intéressées de suspendre immédiatement toutes les opérations en cours.

Une circulaire ministérielle précisant les mesures conservatoires à prendre sera publiée au *Moniteur* du 1^{er} octobre prochain.

BIJLAGE I.

MEDEDEELING VAN 29 SEPTEMBER 1938.

De maatregelen genomen ter beveiliging van het grondgebied en inzonderheid het plaatsen van het leger op versterkten vredesvoet, hebben ten gevolge dat de normale uitvoering van de verrichtingen voorgeschreven bij de wet met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen van 9 October aanstaande stoffelijk onmogelijk is gemaakt en aldus aan die verkiezingen op den voorzienen datum in den weg staan.

Daarom zal de Regeering heel binnenkort bij het Parlement een ontwerp van wet tot verdaging van de gemeenteraadsverkiezingen aanhangig maken.

Van nu af aan meent de Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid den voorzitters der kiescolleges, zoomede den voorzitters der stembureelen en de verschillende belanghebbende besturen met aandrang te moeten aanraden de loopende verrichtingen onmiddellijk te schorsen.

Een ministerieel rondschriften ter preciseering van de te nemen conservatoire maatregelen zal op 1 October aanstaande in het *Staatsblad* verschijnen.

ANNEXE II.

(Moniteur du 1^{er} octobre 1938.)MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR
ET DE LA SANTÉ PUBLIQUE

ELECTIONS COMMUNALES 1938.

*Circulaire à MM. les Gouverneurs de province,
MM. les juges de paix,
MM. les présidents des collèges électoraux,
MM. les présidents des bureaux de vote,
MM. les bourgmestres et échevins.*

Bruxelles, le 30 septembre 1938.

Messieurs,

Les mesures prises pour assurer la sécurité du territoire ont pour conséquence de rendre matériellement impossible l'exécution normale des opérations prescrites par la loi en vue des élections communales du 9 octobre prochain et font ainsi obstacle à ce que ces dernières aient lieu à la date prévue.

C'est pourquoi, le Gouvernement saisira incessamment les Chambres d'un projet de loi décidant l'ajournement des élections communales.

Dans ces conditions, et eu égard à la circonstance que l'intervention d'une loi peut être escomptée à très brève échéance, j'estime devoir recommander de surseoir aux opérations préliminaires du scrutin et spécialement de ne procéder en ce moment ni à l'impression des bulletins, ni au remplacement des membres des bureaux électoraux rappelés sous les drapeaux.

En attendant que la décision du pouvoir législatif permette de donner des instructions définitives, il est conseillé aux présidents des collèges électoraux de mettre immédiatement sous pli scellé tous les actes, documents et procès-verbaux dressés en vue des élections. Ce pli, le papier électoral et les imprimés qui ont été mis à leur disposition restent confiés à leur garde.

De leur côté, les présidents des bureaux de vote sont invités à conserver les documents relatifs à la formation de leur bureau ainsi que les lettres par lesquelles des électeurs auraient déjà communiqué leurs motifs d'excuse.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Santé publique,

J. MERLOT.

BIJLAGE II.

(Moniteur van 1^o October 1938.)MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN
EN VOLKSGEZONDHEID

GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN 1938.

*Rondschrijven aan de heeren provinciegouverneurs,
aan de heeren vrederechters,
aan de heeren voorzitters der kiescolleges,
aan de heeren voorzitters der stembureelen,
aan de heeren burgemeesters en schepenen.*

Brussel, den 30^o September 1938.

Mijne Heeren,

De maatregelen, genomen ter beveiliging van het grondgebied, hebben ten gevolge dat de normale uitvoering van de verrichtingen voorgeschreven bij de wet met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen van 9 October aanstaande, stoffelijk onmogelijk is gemaakt en zijn aldus een hinderpaal dat die verkiezingen op den gestelden datum gehouden worden.

Daarom zal de Regeering heel binnen kort bij het Parlement een ontwerp van wet tot verdaging van de gemeenteraadsverkiezingen aanhangig maken.

Onder deze voorwaarden en ten aanzien van de omstandigheid dat ten deze heel binnenkort een wet mag verwacht worden, meen ik U er te moeten toe aanzetten de voorbereidende werkzaamheden der stemming te schorsen en inzonderheid thans niet over te gaan tot het laten drukken van de stembiljetten noch tot het vervangen der onder de wapens geroepen leden der kiesbureelen.

In afwachting dat de beslissing der wetgevende macht ons toelate vaste onderrichtingen te verstrekken, wordt den voorzitters van de kiescolleges aangeraden al de akten, bescheiden en processen-verbaal, die met het oog op de verkiezingen zijn gemaakt, onmiddellijk onder verzegelden omslag te steken. Deze omslag, het stempapier en het drukwerk, waarover zij de beschikking hebben gekregen, blijven aan hun hoede toevertrouwd.

Hunnerzijds worden de voorzitters der stembureelen er toe aangezet de bescheiden betreffende de samenstelling van hun bureel, zoomede de brieven waarbij kiezers reeds hun reden van verhindering mochten bekendgemaakt hebben, te bewaren.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

J. MERLOT.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur et de la Santé Publique et de l'avis de notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Santé Publique présentera, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils communaux, qui, aux termes de l'article 7 de la loi électorale communale, doit avoir lieu le 9 octobre 1938, est reportée au dimanche 16 octobre suivant.

ART. 2.

Les opérations électorales déjà effectuées en vue du renouvellement susvisé, notamment l'arrêt de la liste des candidats ainsi que la proclamation des élus sans lutte, demeurent acquises.

ART. 3.

Le Roi arrêtera les mesures complémentaires que la modification de la date du scrutin rend nécessaires.

ART. 4.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 3 octobre 1938.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Santé Publique,*

J. MERLOT.

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en op het advies van onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid zal, in Onzen naam, het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, bij het Parlement indienen :

ARTIKEL EÉN.

De gewone bijeenkomst der kiezers voor de vernieuwing van de gemeenteraden welke luidens artikel 7 der gemeentekieswet op 9 October 1938 moet geschieden, wordt op Zondag 16 October daaropvolgend verschoven.

ART. 2.

De kiesverrichtingen waartoe, met het oog op bewuste vernieuwing, reeds werd overgegaan, inzonderheid het afsluiten van de kandidatenlijst alsmede het uitroepen der zonder strijd verkozenen, blijven gelden.

ART. 3.

De Koning zal de aanvullende maatregelen treffen die wegens het wijzigen van den datum der stemming noodig zijn.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in den *Moniteur* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 3ⁿ October 1938.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

J. MERLOT.